Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę je pasł na dobrych pastwiskach i na wysokich górach Izraela będą ich niwy, będą odpoczywać na dobrych niwach i będą się paść na żyznych pastwiskach na górach Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybiorę im dobre pastwiska. Wyprowadzę na wysokie góry Izraela. Dam im odpocząć na najlepszych niwach. Będą się paść na żyznych wygonach — w górach Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę je pasł na dobrym pastwisku, a ich pastwisko będzie na wysokich górach Izraela. Tam będą odpoczywać na bujnych błoniach i na tłustych pastwiskach będą się pasły na górach Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na pastwiskach dobrych paść je będę, a na górach wysokich Izraelskich będą pastwiska ich; tam odpoczywać będą w trawach bujnych, a w paszach tłustych paść się będą na górach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na pastwiskach naobfitszych paść je będę a po górach wysokich Izraelskich będą pastwiska ich: tam będą odpoczywać w trawach zielonych a na pastwiskach tłustych paść się będą po górach Izraelskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na dobrym pastwisku będę je pasł, na wyżynach Izraela ma być ich pastwisko. Wtedy będą one leżały na dobrym pastwisku, na tłustym pastwisku paść się będą na górach izraelskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę je pasł na dobrych pastwiskach i ich błonie będzie na wysokich górach izraelskich. Tam będą odpoczywać na dobrym błoniu i będą się paść na tłustych pastwiskach na górach izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę je pasł na dobrym pastwisku. Na wysokich górach Izraela będzie ich pastwisko. Tam będą leżeć na dobrym pastwisku, na tłustych wypasach. Będą się paść na górach izraelskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę je pasł na dobrym pastwisku. Na halach wyżyny izraelskiej będzie ich pastwisko. Będą tam na dobrym pastwisku, na tłustych wypasach. Na górach izraelskich będą się paść. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę je pasł na dobrym pastwisku. Tam na górach wyżyny izraelskiej będzie ich pastwisko. Będą przebywały na dobrym pastwisku i na tłustych wypasach, na górach izraelskich będą się pasły. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я пастиму їх на доброму пасовиську, і їхні загороди будуть на високій горі Ізраїля. Там спатимуть і там спочинуть з доброю їжею і пастимуться на ситому пасовиську на горах Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będę je pasł na pięknym pastwisku, a ich błonie będą na wyniosłych górach Israela. Tam mają się wylegiwać na pięknym błoniu oraz paść się soczystą paszą na górach Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na dobrym pastwisku będę je pasł i na wysokich górach Izraela będzie miejsce ich przebywania. Tam będą leżeć w dobrym miejscu pobytu i na tłustym pastwisku paść się będą na górach Izraela”. |